

(This Question paper contains 2 printed page)

Roll No. _____

Department of Punjabi

University of Delhi

Examination Nov-Dec 2025

S.No. of Question Paper	:	11738	
Unique Paper Code	:	2126000001	
Name of the Paper	:	Anuvad Kala	
Type of Paper	:	SEC	
Semester	:	III	
Programme	:	Common Program Group	
Duration	:	1 Hour	Maximum Marks: 30

Instructions for Candidates

Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question Paper.

ਨੋਟ : ਸਾਰੇ ਭਾਗ ਕਰਨੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ।

ਭਾਗ ਪਹਿਲਾ

1. ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੇ ਹੋਏ, ਇਸ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਤੀ ਬਾਰੇ ਵਿਸਤ੍ਰਿਤ ਚਰਚਾ ਕਰੋ। 10

अनुवाद के बारे में जानकारी देते हुए, इसकी प्रकृति पर विस्तृत चर्चा करें।

Define translation and give detail information about the nature of translation.

ਜਾਂ

अनुवाद ਦੇ ਸੰਦਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਸਤਾਰ ਸਹਿਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਓ।

अनुवाद के साधनों के बारे में जानकारी दीजिए।

Describe the tools of translation.

ਭਾਗ ਦੂਜਾ

ਨੋਟ : ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਦੋ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਕਰੋ।

5x2=10

2. ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਕਿਹੜੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ? ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰੋ।

अनुवाद करते समय अनुवादक को किन बातों का ध्यान रखना चाहिए, स्पष्ट करें ?

What things should translator keep in mind while translating?

3. ਤਕਨਾਲੋਜੀ ਦੇ ਖੇਤਰ 'ਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਕਿਹੜੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ? ਚਰਚਾ ਕਰੋ।

टेक्नोलॉजी के क्षेत्र में अनुवाद करते समय अनुवादक को किन समस्याओं का सामना करना पड़ता है, चर्चा करें।

Discuss what problems translator faces while translating in the field of technology.

4. ਮਸ਼ੀਨੀ ਅਨੁਵਾਦ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧੀ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਮੁਸਲਿਆਂ ਬਾਰੇ ਆਪਣੇ ਵਿਚਾਰ ਪੇਸ਼ ਕਰੋ।

मशीनी अनुवाद से संबंधित विभिन्न मुद्दों के बारे में अपने विचार प्रस्तुत करें।

Express your thought on various issues related to machine translation.

5. ਆਪਣੀ ਕਿਸੇ ਇਕ ਪਸੰਦੀਦਾ ਕਵਿਤਾ ਜਾਂ ਕਹਾਣੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।
ਅਪਣੇ ਕਿਸੀ ਏਕ ਮਨਪਸੰਦ ਕਵਿਤਾ ਏਕ ਕਹਾਣੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।
Translate any of your favourite poetry or story.

ਭਾਗ ਤੀਜਾ

ਨੋਟ : ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਦੋ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਕਰੋ।

5x2=10

6. ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਸਮੇਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ? ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਓ।
ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਕੌਨ ਸੀ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਓ।
What problems are encountered when translating poetry?
7. ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਵਿਭਿੰਨਤਾ ਦੇ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਨੋਟ ਲਿਖੋ।
ਸਾਂਸਕ੍ਰਿਤਿਕ ਵਿਭਿੰਨਤਾ ਦੇ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਨੋਟ ਲਿਖੋ।
Write a short note on cultural diversity.
8. ਖ਼ਬਰ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੇਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣਾ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ? ਚਰਚਾ ਕਰੋ।
ਸਮਾਚਾਰ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਸਮੇਂ ਕਿਨ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ, ਚਰਚਾ ਕਰੋ।
What things are important to keep in mind while translating news?
9. ਸਾਹਿਤਕ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਓ।
ਸਾਹਿਤਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਨੋਟ ਲਿਖੋ।
Give information about literary translation.